

Universitätsbibliothek Wuppertal

Linguarum Vett. Septentrionalium Thesaurus Grammatico-Criticus Et Archæologicus

Hickes, George

Oxoniae, 1705

Caput sextum decimum. De adverbiiis

Nutzungsrichtlinien Das dem PDF-Dokument zugrunde liegende Digitalisat kann unter Beachtung des Lizenz-/Rechtehinweises genutzt werden. Informationen zum Lizenz-/Rechtehinweis finden Sie in der Titelaufnahme unter dem untenstehenden URN.

Bei Nutzung des Digitalisats bitten wir um eine vollständige Quellenangabe, inklusive Nennung der Universitätsbibliothek Wuppertal als Quelle sowie einer Angabe des URN.

[urn:nbn:de:hbz:468-1-1559](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:468-1-1559)

CAPUT SEXTUMDECIMUM.

De adverbis

Adverbia loci, sitûs, distantiae.

I. **W**AR, *ubi*. Mannes sunt ni habet uuar her sin huobit inthelde, *filius hominis non habet, ubi caput reclinet.* Tat. LI, 12. Jeshthes war, *alicubi, in quibusdam locis.* An thir is *scientia veritatis*, thiu ther in *sacra scriptura* jeshthes war also ophenis, *sermo* ther flezende bruno, wanda siu is light ze vernemene: jeshthes war is siu also thiu puzza, thar uz man thaz wazzar mid arbeide scephet, wanda siu unsemfte is ze vernemene. w. Thar, *ubi*. Giuuet im an thena sith thanan, vuenda an is vuilleon thar hie vuelon ehta bu, endi bodlos, *profectus est illinc, & eo tendebat ubi opes, oppida, & aedificia possideret.* C. C. Thar ther, *ubi*. Engaddi is em stad thar ther wassent *arbuscula.* w. Ich guode sielan ir tha drephet *ad supernam Hierusalem* thar ther is *visio pacis aeternae.* w. Hiar, *hic*: ut, that uuill ih hiar gizellen --- so vuir nu hiar beginnen. Otr. Heimortes, *domum versus.* Thaz menigi thes liutes filari heimortes, *adeo ut multitudo populi domum versus tenderet.* Otr. Obana, ouana, obana, obona, *sursum*: Also auor ther *acervus tritici* nithana breid is, ande ouana smal. Slitun thena seli obana. C. C. Oban, *supra, in sublimi.* Liet ina thuo ledean thana that hie an Hierusalem te them Godes vuhe alles oban vuardan uppan gifetta. C. C. Biohan, *supra.* Lag thar en selis biohan, *ibi positus erat lapis supra.* Fon obana, *desursus*: thie thar fon obana quam, *qui desursus venit.* Tatian. XX, 7. Iogiuuanan, *undique*: Quamun zi imo iogiuuanan, *conveniebant ad eum undique,* XLVI, 5. So uuara so, *quocunque*: So uuara so thu ges, *quocunque iueris.* LI, 1. Ferranu, *a longe*: gifehenti tho then Heilent ferranu, *videns autem Jesum a longe.* LIII, 6. Ferro, *longe, procul.* Uuas thar nalles ferro fon in, *erat non longe ab eis.* LIII, 9. Uuara, *quo?* tharo, *quo*: Truhtin uuara ueris? Tharo ih faru ni maht mir nu folgen, *domine, quo vadis? quo ego vado, non potes me modo sequi.* Tat. CLXI, 1. Uuidarortes, *retrosum*, giogun uuidarortes, *abierunt retrosum.* CLXXXIV, 3. Nithana, *deorsum.* Nidine, *infra*: Her zoigit uns hi nidine welich lebin si in himole, *ostendit nobis hic infra viventibus, qualis sit vita in caelo.* S. Ann. Nither, *deorsum*: min drut is nither gegangan ze finemo gardon, *dilectus meus descendit in hortum suum.* w. Wanan, vannana, *unde*: nu vernimet wanan sich thaz leyth geburede. Vannana ist iz fromin? *unde est domine?* Otr. Thanan, thanana, *inde, illinc.* Thes dages fuarun thanana. Otr. Thana, *inde*: liet ina thuo ledean thana. C. C. Hiran, hinana, *hinc.* Ostan, ostana, *ab oriente*: ostano quamun, *ab oriente venerunt.* Uuestan, vuestane, *ab occidente.* Hi, *hic.* Er ist giuueltig filu fram, ioh hera in worolt uns quam vuuntarlichen thingon hera vntar menisgon. Otr. Fram, *prorsum, antrorsum.* Hera, *hic, huc.* Herod, *hic, huc.* An herod, *huc.* Huarod, *alicubi*: ik for Gode standu for them alovualden, ne si that hie mi an is arundi huared sendean vuillie. C. C. Uze, uz, uzzi, *extra, foris.* Then liut ther ginada thar uze beitota, *tum multus populus ibi foris expectabat,* Otr. Hiutar, *huc*: quam tho harto Gotes euuarto, *tum huc diligenter venit dei sacerdos,* Otr. Uzzi, *foris, extra*: uzzi betenti, *foris orans,* Tat. II, 3. Oba, *supra*: stuont oba thar thie kneht uuas, *stabant supra, ubi erat puer.* Tatian. VIII, 5. Inuertes, *intrinsecus*: inuertes sint sie raze uuolua, *intrinsecus autem sunt lupi rapaces.* Tat. XLI, 1. Uzzi betonti, *foris orans.* Tat. I, 3. Tharuze, *foris.* So war so, *ubicunque.* Forth, *extra, foras.* Eleganter verbis postponitur: ut, thuo quamun than at lezten forth an thena huarf vueros vuarlosa man tuena. C. C. Giuurtun im forth thanan fan them grabe. C. C. Saldun im sine manag te thiu that sia it ni sagdin forth. C. C.

Adverbia temporis.

II. Er, eer, *antea, prius, olim.* Er than, *priusquam, potius.* Er thes, *antehac.* Allan langan dag, *per totum diem, Anglice, all the day long.* Uuas thar folc umbi allan langan dag, Waldand lerda allan langan dag ludi managa. C. C. Te naht, *hac nocte*: thu thines thiodnes te naht thriuuo farlognis, *hac nocte ter dominum tuum negabis.* C. C. An handon, *praesto, Ang. at hand.* Mi ist an handon vurti, endi vuunder quala thia ik for thefon vuerode scal tholon. C. C. Emmizigen, *jugiter, assidue, protinus*: sunta thia uuir thenken, ioh emmizigen uuirken. Otr. Thara uuir zua io gingen, ioh emmizigen thingen, *ad quod jam tendimus, & quod jugiter speramus.* Otr. Unzan, unz, uns, uns thaz. Ant, ant that, *donec, usque dum;* ant im is libes cumit aldres aband --- ant that im is aband nahit is aldres, C. C. Uns thaz thuz gifches ala vuar, *usque dum tibi hoc omne fiat.* Otr. Than, thann, *tunc, tum.* Er thann,

ante id tempus, antequam & potius quam. Than than, *quum*: than gi vulleon, quat hie, vueros mid juuon vuordon vualdand gruotteon allaro cuningo craftigoston, than quethat gi so ik ju leriu. C. C. Vuanom, *illico, confestim*; vuanom upparas Lazarus. Thuo gengun est thiu kumbal forth vuanum under thiu vuolcan. Thuo vuarth morgan cuman vuanum te thefaro vueroldi. Bilibe, *protinus, confestim*; thuo sprak est thet barn Godes, ef gi sia amerriat, quat hie, that hier ni muotun manno barn vualdandes craft vuordon diurian, than sculun it hropan thohi hardo stenos for thefon folcscipie felifos starca er than it io bilibe ni man is lose spreke vuido after thefaro vueroldo, *tum iterum locutus est [respondit] filius Dei; si vos prohibetis, inquit ille, quo minus Dei potentia hic glorificetur, duri lapides illam proclamabunt coram populo, Saxa rigida longè lateque per totum mundum, potius quam nemo laudes illius jam confestim eloquatur.* C. C. Thuo, tho, do, du, *tunc, tum, quum*. Tho ther kuning gelaz tho begunda min sælfwerz ze stinchene. w. So adam teta, do er dero chanun rates volgeta. Uuenda ina thuo ludas fan them vuerode. Hreopun thuo alla samad hludero stemnu, hietun fithico ferahes ahtian Crist mid qualmu endi an cruce slaban, vuegian te vundron. C. C. Du her fini troue sagiti, *quum somnia sua referret.* Tat. Zin Duringen du dir fiddi was, *Thuringis tunc moris erat.* S. Ann. Tho auor, *tunc vero.* Nu, *nunc.* Jemer, *semper.* Simbulum, *semper.* Tat. CLXXXVII. 2. So wanne so, *quandocunque.* So wanne so siu slaaphe, *quandocunque illa dormitaverit.* Lango, *diu.* Also lango, *tam diu.* So lango so, *dum.* Ein wiila, *paulisper.* Allizana, *semper, omnino*: Ande ouch allizana *suspirat ad visionem pacis.* Wie hoogh siu is, ande wie siu allizana thihet, *de virtute in virtutem.* Unzen, unzin, unze, *usque quo, quoadusque.* Unze ther dagh uphge; unzin ther dagh uphge, *quoadusque dies ascendat.* w. So wen so, so wanne so, *quamprimum*: so wen so min *dilectio perfecte inflammat,* siu machot hin *contemptorem* alles erthifcan guodes. w. Sumestund, *interdum.* Nun, *nunc.* Van then stunden, *ex quo.* Sum wiila, *aliquantisper.* Thar nach so, *quum, postquam.* So thar nach so ich hiro gescriphta thurgh fuoghta. w. Eyn luzzel thar nach so ich sie allo thurg streych, *parum postquam omnes pertransissem.* w. Githewanne, *nunc, subinde, aliquando*; ande thie man githewanne gefihet, *& illos aliquando homines vident.* w. Er thanne, *donec*: er thanne zifare himil inti erda, *donec transeat cælum, & terra.* Er thanne siu elliu uuerdent, *donec hæc omnia fiant.* Tat. xxvi. 5. Er thanne thu gittis then jungifston scat, *donec reddas novissimum quadrantem.* Tat. xxvii. 3. Noh nu, *nondum*: noh nu quam min zit, *nondum venit tempus meum.* Tat. xlv. 2. Simbulun, *simbulun, semper*: inti simbulun nahtes inti tages, *& semper nocte & die.* LIII. 5. Ih simblun lerta in Samonunga, *ego semper docui in Synagoga.* Tat. Gesteron, *beri*: gesteron zi thero sibuntin ziti forliet inan thas fiebar, *beri hora septimâ reliquit eum febris.* LV. 7. So largo, *quamdiu*: eno mugun thiu kind thero bruttousti, so largo ther brutigumo mit in ist, fasten, *nunquid possunt filii nuptiarum, quamdiu sponsus est cum illis, jejunare?* Tat. lvi. 6. Sprato, *sero*: mit thiu iz sprato uuas, *cum esset sero.* Tat. ccxxx. 1. Jogiuaar, *ubique,* predigotun iogiuaar, *prædicaverunt ubique.* ccxliv. After thizin, *postea*: thu uueist iz after thizin, *scies autem postea.* cliii. 3. Uuanne, *aliquando*: inti thu sih uuanne giuuentit, *& tu aliquando conversus.* Tat. clx. 4. After thiu, *postea*: thu falges mir after thiu, *sequeris autem postea.* Tat. Nûua, *modo*: ih quidu ju nûua, *dico vobis modo.* Tat. After thiu, *postquam*: after thiu ih arstantu, *postquam resurrexero.* Tat. Gitato, *quotidie*: gitato uuas ih mit ju lerenti in themo temple, *quotidie apud vos eram docens in templo.* Tat. Mit thiu, *cum.* Mit thiu sie juuuh ziskeident, *cum vos separaverint.* Tat. * Giu, gio, jam, *nunc*: giu dera naht scato farlazzan ist, *jam noctis umbra linquitur.* Otr. Iu, & io, & eo, *jam, nunc.* Aliquando tamen eleganter redundant in oratione, ut particulæ expletivæ apud Græcos. † San, sane, sano, *cito, illico, confestim.* Hie vuarth garo sane. C. C. Sia spracun im san angegin. C. C. Agleto, Agaleizo, *indefinenter, assidue, protinus, continenter*: Agleto bad that vuis mid iro vuordon that iro vualdand Crist mildi an is muod-sebon uurdi. C. C. Framort, *amodò*: inti gerno buos ziu framort, *& amodò serio pœnitentiam agam.* Nu forth, *deinceps*: oc mag ik ju seggean gifithos mina that gi theffaro weroldes nuforth sculun liocht vuesan. C. C. Huilon, *dum*: huilon unmet het scinandia tunna. C. C. After thius, *posthac.* Umbi that an thia, *usque dum*: so deda thie drohtines suno umbi that an thia is miklun maht thiu mer ni gilobdun. C. C. Furthor, *ulterius.* † Io, *semper*: ut, sint io stantenti, *semper stant.* C. C. Thar blyent thir io lilia inti rofæ, *ibi semper tibi spirant [florent] lilia, & rosa.* Otr. apud Lamb. Sithor, *serius, postea.* Hiudu, *hodie.* Hiutu, huitu & huit, *idem.* Mergana, *cras.* Zi mergane, *in crastino.* Nio sith, *nunquam.* Ac gan thu hel hinan lat thi an thionon hugie that thu nio sith after thius so sundig ni vuerthes. C. C. Forn, furn, *olim.* An furn dagon, *antiquitus.* Huand, huana, huan, ut wanne, *quando*: Godes Engilos ni seggian ni mugan huand it giuuerthan sculi. C. C. So huand so, *quandocunque.* Huand so huand, *quandocunque.* Moragan, *mane*: er than thius thiuftre naht lude farliete, endi est liocht cume moragan te mannon. C. C. Alalungan, *continuo*; All along: Ni vuedi ghuggean that ina mahti God so alalungan so hie fan erist vuas selbo giuuerkian ef hie so vuedi, *non animadverteret quòd Deus ipse, si modo vellet, poterat illum mundum continuò creasse, prout à principio exti-*

* Gothicum autem adverbium, **gh**: † Gothice, **snns**: ‡ Gothice, **aiy**: Anglice, **ay**.
iii.

iii. C. C. Sniumo, *propediem, protinus*. Hie that gibod lestu sniumo. C. C. Thicco *sapè*. Al-
ler thiccoft, *sepissimè*. Fon inan, *ex hinc, ex hoc tempore, in futurum*. Fon danan, *exinde, ex eo tem-
pore*. Noh thanne ni, *nondum*: noh thanne ni uuas gifentit, *nondum enim missus fuerat*. Tat. xx. 2.

Adverbia modi & qualitatis.

III. Wie, wio, huo, *quomodo*. Welicho, *qualiter*. Sulicho, *fulicu, taliter*. Vuel, *bene*. Mit
rechte, *rectè*. Ana ruahi, *temerè, sine curâ*. An vuilleon, vel an vuillion, *lubenter*: quam im
thar te gegnes filo vuerodes an vuileon. C. C. Endi lof-fang ahuof that vuerod an vuillion. C. C.
Thanks vel mines thanks, thines thanks, fines thanks, *lubenter, gratis*. Ik gab ju mines than-
kes, *dedi vobis gratis*. Unthanked, *invitè*: er unthanked im zalda, *invitus is dicebat*. Mines
unthanked, *me invito*: fines unthanked, *ipso invito*: thaz ni uuarth alliz niet fines unthanked,
noven nah finemo willan, *hoc non factum est omnino ipso invito, sed secundum ejus voluntatem*. w.
Taugno, touchno, vel douchno, vel tougelo, *clam*. Stillo, *clam*. Einfalticho, *simpliciter*. Ein
muaticho, *sincerè, simpliciter*. Eerlich, erlich, erliche, *honorificè, honestè*. Eerhaftost, *honestis-
sime*. Ruahchaloso, *negligenter*. Liutzorahito, *publicè*. Samftero, *facilius*. Unsamfto, *difficul-
ter*. Uaffo, *acriter, acutè*. Suodlico, *verè*. Craftlico, *potenter*. Darnungo, *clam, clanculum*.
Farungo, *subitè, inopinatè*. So farungo vuarth that fur cuman. C. C. That hie ju flapanda
farungo ni bifah. C. C. Sniumo, *Goth. SNINMINDA*, *subito, cito*: sliumo, *propere, cito*,
subito, leviter. Ofstlich, *propere, festinanter*. Gegnungo, *plane, prorsus, omnino, certe*. Fulgen-
gi vuel, *optime*: grotte hie thuo lohannes, anthiet that hie iru fulgengi vuel minniodi. C. C.
Mit ernufti, *sedulo*. Ze ernufti, *omnino*. Ze flize, *certatim*. Ernustlich, *strenuè*. Zithuruh-
flacht, *omnino*: zithuruhflacht ni fuere man, *omnino ne juretur*. Otr. Filu wola, *optimè*. Filu
uaffo, *acerrimè, acutissime*. Gernlich, *diligenter*. Et omnia adverbia cum filu, aller, zaller,
significant in supremo gradu. Emmi zigesto, *instantissime*. M. Anderwiis, *aliter, Anglice*,
otherwise. Anderuuis ni giloubit ir, *aliter non creditis*. Tat. LV, 3. Alles, *alioquin*; Alles
brehhit niuuo uuin thie belgi, *alioqui rumpit vinum novum utres*. LVI, 8. Uuiose, *quomodo &
inti uuiose inan fuorftuonun, & quomodo cognoverunt eum*. Tat. CCXXIX, 3. Zi uueliheru uui-
fan, *quemadmodum*; zi uueliheru uuiifun fiu sliumo giheilil uuant, *quemadmodum confestim sa-
nata est*. Tatian. Nibi halt, *alioqui*: nibi halt imo noh thanne ferro farentemo, *alioquin adhue
illo longe agente*. Tat. LXVII, 14.

Adverbia quantitatis, & distantiae.

IV. Verro, *longè, verror, ulterius*. Ferran, *longè, procul*. At hendi, *propè*: nu is hiro dod
at hendi. C. C. Nah, *prope, nahor, propius*. Mit alla, *integre, omnino*. Mit alla bistu scona,
tota pulchra es. w. Vide adverbia loci.

Adverbia ordinis, & confusionis.

Ze erift, aller erift, zaller erift, *primum*. At erift, in erift, *imprimis*. Hinnefure, *deinceps*.
thar nah, *postea, dein, deinde*: kunde ze erift *per temet ipsum*, thar nah *per doctores* thin *evan-
gelium*. w. Ze erift nah him, an then thie ruode miries bluodes mit *effusione sui sanguinis* bi-
letheden, thar nah an then *conventiculus fidelium*. w. After thiu, *deinde, postea*. Sithon tum,
postea. Obar that, *præterea, adhæc*. Sithor, *postquam, posteaquam*. So duoz im noh ludio
barn vuido after thefaro vueroldi sithor im vualdand Crist geluhta mid is lerun. C. C. After
thius, *posthac*: that thu after thus so sundig ni vuerthes. C. C. Reht so so, *ubi primum*:
Reht so hie thuo is Drohtin gifah holdan herron, so vuarth im is hugi blithi, thes im thie
vullo gistuod, endi sprak im thuo mid is vuordon to. Alezzen, *denique*: thuo quamun that
alezzen forth an thena huarf vuerlofa man tuena. *Tum denique in turbam prodierunt duo
homines mendaces*. C. C. Ze eriften, *primum*.

Adverbia similitudinis.

V. So, *sicut*: so Adam teta, *sicut Adamus fecit*. Otr. apud Lamb. Samo, *sicut, veluti*:
thine lephan sint famo eine tuodobinda. w. So famo so, *tam quam*: sie sint so famo chuani
selb so thie *Romani*, in felde, joh in walde; so sint sie famo balde. Otr. Samon so, *haud
secus ac*. Also famo, *quemadmodum, sic*: also thaz veld ungeerid thie bluomen berid, famo bin
ich *sine virili semine* geboran man thero magath. Also samon so, *quemadmodum, sic*: also thiu
Apheldera sconer is, than ander waldholz, samon so hauet min *sponsus* sunderlich scone *præ cæ-
teris electis*. w. Samo so, *æque ac, similiter, sicut, tam quam*: min minno is famo starc so ther
dooth ingegin thich, is auor thin nith famo strang so thiu helle ingegen mich. w. Samo so
natrum, *sicut serpentes*. So, *adeo, tam*. Thus, sus, fos, *sic, sicut, ita*: si vullo thin hiar ni-
dare, fos er ist usan himile, *sic sit voluntas hic infra, sicut supra est in cælo*. Sos ih juuuh min-
nota, *sicut ego dilexi vos*. Tatian. Sus duent thie io alle thes guaten vuillon fulle, *sic faciunt
semper bonæ voluntatis pleni*. Otr. apud Lamb. Sus quedanti, *sic dicens*. passim in Tatiano.
So self, *pariter*. Herro thie guodo, quat hie, us is thinera huldi tharf te giuuerkeanne thinan
vuilleon.

vulleon, endi thunero vuordo so self. C. C. Alles at aftan, *prorsus ut, omnino, perinde ac* endi mid is vuordon gibod that man them mannon iro meidi forgulda alles at aftan them thar quamun at crist. C. C. So si, *quemadmodum*: so si Adam teta do er Got uolta uuerden, *quemadmodum fecit Adamus, cum Deus fieri vellet*. Otr. apud Lamb. So ne dihent si, *non sic crescunt*. idem.

Adverbia intentionis & remissionis.

VI. Huc spectant fere omnia adverbia qualitatis, siquidem qualitates intenduntur & remittantur per gradus: ut, ernsthafto, *sedulo*. Mit ernuusti, *sedulo*. Za ernuusti, *omnino*. Ernufflichu *strenue*. Filu, *valde*: uuarun sin bediu Gote filu druidiu, *erant ambo dei valde timentes*. Otr. Harto, hardq, *valde*: nu thu thaz arunti so harto bist firmonanti, *quandoquidem tu valde diffidis huic mandato*. Otr. Zui ther ewarto dualeti so harto, *cur sacerdos tam diu ibi mansit*. C. C. Gernlichu, *diligenter*. Gernlichu lerneta fon in, *diligenter didicit ab is*. Tat. VIII. 2. Zi flize, *certatim*. Zi thuruh slachti, *omnino*. Flizlichor *studiosus*. Vilo wola, filu wola, *optime, egregie*. Mer ande mer, *magis magisque*. Gerno, *sedulo*. Suitho, *valde*. Fel, *multum*. Wola, *bene, valde*. Wole, *idem*. Ze, zi, *nimis*: vuas im thiu vuanami te strang, te fuiti te schanne, *splendor erat fortior & validior, quam qui spectari posset*. C. C. Meer, *magis*: so willon ich thes ze meer bitherue scunan thurgh thinan willan, *sic eo magis excellens videbor tui gratia*. w. Ilego, *illico*, ab ilan, *festinare*. Thicco, *sepe*. Aller thiccoft, *sepius*. Thrado, thrato, *vehementer, valde*. Thie ther famo thrado iled *ad terram promissionis*. w. Sifahun thrato, *gavisi sunt valde*. Tat. Ze thrader, vilo thrado, *vehementissime, fortissime*. Jeht, *paulum, paulatim*: So sie jeht *robustiores sensibus* wirthent. w. Sar, *omnino, integre, valde, sine defectu*. Was si after thiu mit iru far thri monodo thar, *mansit cum illa tribus integris mensibus*. Otr. Thes fater namon in min vuar, then firlagen ih ju far, *patris nomen profecto vobis valde interdico*. Otr. Ein luzzel, *pusillum*. Zi thuruh slachti, *omnino*: thaz man zi thuruh slachti ni fuere, *non jurare omnino*. Tat. xxx. 2. Mer, *magis, plus*: ouch mer uuir habeta, *sed deterius habebat*. Tat.

Adverbia affirmandi & jurandi.

VII. Te vuaron, *verè*: Habda tho te vuaron vualdandes sunu gilerit thia ludi. C. C. *Sinnon, sinmon, sinmen, *profecto*: thoh thi all that heltho folc gesuican thina gesthos thoh ik finnon mid thi tholoian vuilliu, ik biun garo sinnon, ef mi God latith, that ik an thinion fullestie fasto gistrande. C. C. Hi sagda sinmen that hi scoldi fan dode astandan an thriddion dage. C. C. † Ia, *etiam, nen, non*: Ef man huena faca fuokie, hie seggie that vuord, quede ja, ef it si gehe thes thar vuar ist, quede nen ef it nist. Te suothen, *quidem sane*. Gegnungo, *certe*. This is gegnungo jungro Cristes, is selbes gesth. *Certe hic est Christi discipulus, illius ipsius comes*. C. C. Uuar, *certe, vere*: uuar quidu ih ju, *amen dico vobis*. Tat. Uuarlichu, uuarliho, *vere*: fus quedente thaz trohtin arstuont uuarliho, *sic dicentes, quod surrexit dominus vere*. Tat. Zisperiu, *etiam*: Simon Iohannis minnoftu mih mer theson? *Quad imo zisperiu trohtin, Simon Iohannis diligit me plus his? dicit ei, etiam Domine*. Tat. cccxxxviii. Giueffo, *etiam, profecto, utique*: giloubet ir thaz ih ju thas tuom mug? *quadun sie imo giueffo trohtin; creditis quod possum hoc facere vobis? dicunt ei, utique domine*. LXI, 2. Giueffo qui mit in juuuh Gotes rihhi, *profecto pervenit in vos regnum dei*. LXII, 5.

Adverbia negandi.

VIII. Niet, *ne*, ne niet f ni niet, *non*. Etenim apud *Francos*, ut apud ** *Anglo-Saxones*, duplici negativo negatur: ut, wir ne willon niet forgezzan, *non obliviscemur*. Iof thu niet ne willes, thich ne minnot nieman. Ne nio, ni nio, nio ne, nio ni, *non*: Hie sugondi stuod thuru odmuodi ne antuuordida nio. C. C. Nio hier sulic ni vuarth an thesan middilgard man. C. C. Ni fuerie nio man enigan eth. Els, *non*. Wer uns vreuwen an thich, els an uns selvon. w. Nalles, *non*. Nie ne, *neutiquam, nequaquam*, unde *Franco-Gallorum, nenny*. Ne wanne, *nunquam*: thaz ich newanne ne kume. Niette meer, nietzemeer, nietmeer, nejetemer, *non amplius, non magis*. Simplici etiam negativo nonnunquam negatur: ut, minen eygenen wingardon ne mochte ich behoodan. w. Noch no, *neque*. Noch wachan no do, *neque excitetis*. w. Ni huerigin, *non*. Ni huerigin, *non*. Ni huerigni, *non, nihil omnino*: ut, is ni vuas forlebit vuit huerigin an them huse. C. C. Thuo sprakeft vualdand Crist thie gomo vuid is jungron; quat that hie an ludeon huerigni under Israeles auaron ni fundi gimachon theses mannes. C. C. Vel potius dicendum est huerigin esse pronomen, ut, ni wiht huerigin, *nihil quodcumque* [omnino.] ni funda gimachon huerigni *non invenit* [omnino] *quemcumque aequalem*. vid. cap. v. r. 30. in

* Goth. **SNNGA**, *veritas*. **BISNNGANE**, *fiteri*. Grammatica certe *Alfrici*, ubi de adverbio agitur, vim particulæ ia proponit his verbis. *etiam, ia, manducasti bodie, æte þu to bæge, etiam feci, ia ic dýbe*. ** Vid. *Gramm. A. Sax.* voce

voce *enig*. Ni elcor, *non*: ut, ni menda ik elcor vuhz te bidernianne dadio minero wordo, ef tho worco. C. C. So duot fia megin fundiun an them mannes hugie thia Godes lera, ef hie is ni gomit vuel elcor. C. C. That it elcor so vuanlk vuer than ni mahi. C. C. Nio in altere, *nequaquam*: Anlingota tho sin muoter, inti quad, nio in altere, *respondit tum mater ejus & dixit, nequaquam*. Tat. IV, 11. Nio in altere bist thu ministra, *nequaquam minima es*. Tat. VIII, 3. Nein, *non*: inti her antlingota, nein, & *respondit, non*. Tat. XIII, 20.

Adverbia interrogandi.

IX. Umbe waz, *quare?* wie, *quam?* wie eerhaft is thiu ecclesia? wie, wio, *quomodo?* war, *ubi?* hui, *cur?* hueder, hueder, *utrum?* an? fia fragodon hueder fia quelidin? *interrogaverunt, an illam occiderent?* biuuz, *quare, quomodo*: biuuz kerost thu got man daz ih thir giba trincan, *quomodo tu, vir bone, ut ego tibi potum ministrem, poscis*. Fragm. disp. Enoni, *nonne?* enoni birut ir furiron thanne sie fim, *nonne vos pluris estis illis?* Tat. XXXVIII, 2. Ziu, *quid?* ziu forget, *quid solliciti estis?* ziu birut ir sorgfolle, *quid solliciti estis?* ibid. 3. Zihiu, *quid, quare?* zihiu gisehis thu thie fefun, *quid vides festucam?* Tat. Scribitur & divisim, zi hiu. Tat. LVI, 1. Eno, *nunquid*. Eno mugun thiu kind, *nunquid possunt filii?* Tatian.

Adverbia demonstrandi.

X. Seno, fino, finu, fenonu, *ecce enim*, & *ecce, en, ecce*. Sinu huo thu nu gifastnod ftes furtho giferid. C. C. Sino thaz bedde thes Cuninges Solamonis. w. Diuritha finu, quathun fia, drohtine selbon an thiem hohofon humile rikea, endi frithu an erthu firio barnon, guod vuilligon gumon thie thia God ankenneat, *ecce gloria, inquebant illi, Domino ipsi in excelsissimo caelorum regno, & pax in terra mortalibus, bonae voluntatis hominibus, qui Deum agnoscunt*. Senonu so flumo so stemma vard, *ecce enim, ut facta est vox*. Tat. IV, 4. Seno nu Elizabeth thin magin, & *ecce Elizabeth cognota tua*. Tat. III, 8. Seno nu thiorna in reue habet, *ecce virgo in utero habet*. Tat. v. 9. Girada, *ecce*, girado Gotes engil araugta, *ecce angelus dei apparuit*. Tat.

Adverbia iterandi.

XI. Withero, withere, *iterum*: ut, er ich hino withero bringon in minero muoder hus. Kere withere, kere withere, *revertere, revertere*. w. Est, *iterum*: ut, than sprekt im est that vuerod angegin. C. C. Mer, *denuo, amplius*: ut, Crist selbo gibod, that hie ni sprekt thero vuordo than mer. C. C. Abur, *iterum*, inti gieng abur in Galilæam, & *ut iterum in Galilæam*. Tat. XX, 10. Ofro, *sæpe*. Ofro gibintan, *sæpe vincit*. Tatian. LIII, 4.

Adverbia congregandi.

XII. Ze samene, *simul*: ut, that her thie lilian ze samene lese. w. At samna *simul*: ut, thar vuas gumono gitald ano vuid, endi kind vueros at samna fif thufendig. C. C. Samod, *simul*: ut, endi fia samod bethia gangon. C. C. At samne, *simul*: ut, hie fand thar managa man at samne. C. C. Untar in zuifgene, *ad invicem*: tho sprachun thie hirta untar in zuifgene, *tum pastores loquebantur ad invicem*. Tat. VI, 4. Untar zuifgen, *ad invicem*: quadun untar zuifgen, *dicebant ad invicem*. CCXVI, 3. Saman, *simul*: thie thar saman uuarun, *qui simul aderant*. CCXL, 3.

Adverbia separandi.

XIII. Sundar, *seorsim*: ut, thuo uppan thena berg givuet fundar mid them gefithon salig barn Godes. C. C. An tue, *in duas partes, bifariam*: ut, than after them vuordon te ferid that vuerod an tue, thia guodun, endi thia ubilun. *post hæc verba [his dictis] dividitur in duas partes multitudo, scil. in bonos, & malos*. C. C. Suntrigon, *separatim*: oh suntrigon biuuntan, *sed separatim involutum*. Tatian. cap. CCXX, 4.

Adverbia dubitandi.

XIV. Min odo uuan, *ne forte*: min odo uuan thih sele thin uuidaruorto themo thuomen, *ne forte te tradat adversarius tuus judici*. Tat. XXVII, 2. Min odo uuan, *ne forte conculcent eas*. Tat. XXXIX, 8. Ja ni, *nunquid?* ja ni gibit her imo stein, *nunquid lapidem porriget illi?* Tat. XL, 6.

Adverbia transitionis & concludendi.

XV. Zisperi, *porro*: zisperi oba ih iu Gotes fingere uuirphu diuuala, *porro si ego in dei digito ejicio demonia*. Tat. LXII, 5. Giueffo, *siquidem*: giueffo fon themo uuahfmon ther boum uuirdit furstantun, *siquidem ex fructibus arbor cognoscitur*. ibid. 9. Thouuar, *veruntamen*: thouuar fagen ih ju, *veruntamen dico vobis*. Tatian.

Adverbia excipiendi.

XVI. Okkeret, *tantum*. Sunder okkeret, *sed tantum*. Ne ware, ne wara, ne ware thaz, *nisi*. Thu giuuald oþar mik hebban ni mohtis ne vuare that it thi helag God selþo for-gavi. C. C. Mich niewehtes ne lustet, neware sinero anþunne. w. Ne sihestu anderes nicht neware thaz thu ne gefihst in thinen *conventiculis*. w. Elcor, *alioquin, alias*: ut, fader vuet im eno helagan himile, elcor is it beholan allon quicon, endi dodon, huann is cumi vuer-that. C. C. Neuan, neþa, nouen, *nisi, præterquam, quin*. Hiet that siu vuihtes than er ni gerodi for them gumscipie, neuan that man iro Iohannes an thero hallu innan hobid gabi alofit fan is lichamen, *nihil petebat illa coram populo, [convivis,] præterquam quod caput Jo-hannis ab ejus corpore solutum [truncatum] illi in cænaculum adferretur*. C. C. Endi is fader gruotta mid is vuordon, ef it nu vüefan ni mag, quat hie, inari drohtin neþa it for thit manno folc thiod quala tholoie, ik an thinan skal vuillen vuonian. C. C. Ni vuas im hugi tuifli neba hie it thuru oðmuodi all githoloda. C. C. Thuo sprac Andreas, sagda that sia an iro gifithie than mer garoes ni habdin nouan girstin bruod siu, endi filcos tuena. C. C. Botan, *nisi*: hie stæd hier vuammellos, allaro fundiono sicur, so hie selþo gio sirna ni gifru-mida, botan that hie thuru theses falkes nith vuillendi an thefaro vueruldi vurti antfahid. Nis that gumono enig botan thie eno thie ther all giluoop. Ni si, ni si that, *nisi*: ni si thaz ginuhtsime jûuar riht mer thanne thero scribaro, *nisi abundaverit justitia vestra plusquam scri-barum*. Tat. xxv, 7. Ef nu uerthan ni mag mancunni generid ni si that ik minun gibe lioban, *si vero genus humanum redimi non potest, nisi ego tradam meam vitam*. C. C. Noba, *nisi*: noba imo iz gigeþan uerde fan himile, *nisi fuerit ei datum à celo*. Tat. xx, 5. Skorodo, *tan-tum*: skorodo in namen thes jungiren, *tantum in nomine discipuli*. XLIV, 29. Ekkorodo, *tan-tum*: quid ekkorodo mit uuurtu, *tantum dic verbo*. XLVII, 4. Ekorodo, *tantum*: giloubi eko-rodo, *crede tantum*. Tat. Nibi, *nisi*: inti ni liez einigan imo folgen nibi Petrum inti Jacobum, & non permisit quenquam sequi se, nisi petrum, & Jacobum. Tat.

Adverbia numerandi.

XVII. Thriiuo, *ter*. Zuuei, zuueio, *bis*. Thrittun stuont, *tertio*: In thiu jû thrittun stu-ont giougozorohtot was ther Heilant, *hoc jam tertio manifestatus est Jesus*. Tat. ccxxxvii, 6. Alias, thritten stunt, ccxxxviii, 2. Thrie stund, *ter*. Triio stunt, *idem*: er thanne hano singe triio stunt forfehhis mir, *antequam Gallus cantat, ter me negabis*. Tatian.

CAPUT SEPTIMUM DECIMUM.

De conjunctionibus.

I. **C**ONJUNCTIONES copulativæ. Ande, [*Goth. ANÐ.*] and, endi, end, inte, inti, unte, unde, unti, ind, &: ut, min wine verid al in sprungen, ande an bergen, ande her ouerspringet thie huuelc. w. Unde unfere sculde belgzh uns, & dimitte nobis peccata nostra. Ofr. apud Lamb. Helza, endi blinda. C. C. Mid vuordum endi mid vuercun. C. C. Simon Petrus vuarp an thena seo innan angel an uthion, end up gitoh fisk af fluode. C. C. Dages inte nachtes. Ofr. Truog thas gimis mirrum inti aloes. Tat. Ih vuirdu Gote almachtigen bigih-tig, inti allen Gotes heylagon. F. V. C. Die sterrin geberent urost unte hizzie. Lif unti vuertsam, *charus, & venerabilis*. S. Ann. Michil unti vortsam, *magnus & terribilis*. S. Ann. Ande ouch, *ac etiam*. Joh, &, [*Gah:*] ut, want er ist selþo brunno, ioh alles guates wunno. Ofr. *nam ipse est fons, & omnis boni oblectamentum*. Bethiu eleganter connectitur cum endi: Oc ist im that vuerc gilik that man an seo innan legina vuerpit, fisknet an fluot, endi fahit be thiu ubila, endi guoda. *Ang. both good and bad*. In Godes minna, ind durh Christianes folches, ind unfer bedhero gehalfnissi, fon thefemo dage frammordes, so fram so mir God gewizei, indi mahd fargibit, so hald ih tesan minan bruoder so so man mit rehtu finan bruoder skal. Quæ pro genio suo sic Latine verti possunt. *Propter Dei amorem, & pro Christiani populi, & nostri amborum salute, ab hoc die deinceps, in quantum Deus mihi sapere & posse dedit, in tantum fidelis ero huic meo fratri quatenus homo jure fratri suo fidelis esse debet*. Ex jura-mento, quod Carolus Ludovico fratri Theotisce præstitit A. D. 842. Bethiu etiam eleganter con-jungit cum ge, ge: ut, thuo sagda Crist, that hie selþo vuas suno drohtines, bethiu ge liohz, ge lib ludio barnon. C. C. Ge, gie, &. Thuo hie Lazaruse hreop starkero stemnun, endi hiet ina uppstandan, ge fan them grabe gengan. C. C. Ge, ge, &, &. That oþarbrin-

nenda